

中华人民共和国政府  
与  
刚果共和国政府  
关于刚果在广州设立总领事馆的换文

中方去文

刚果共和国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向刚果共和国驻华大使馆致意，并谨确认收到大使馆二〇一四年五月十九日第00346/ARC号照会，内容如下：

“刚果共和国驻华大使馆向中华人民共和国外交部致意，并谨代表刚果共和国政府确认，刚果共和国政府和中华人民共和国政府本着进一步发展两国友好关系的共同愿望，经过友好协商，就刚果共和国在广州设立总领事馆达成协议如下：

一、中华人民共和国政府同意刚果共和国在广州设立总领事馆，领区为广东省、福建省、海南省和广西壮族自治区。

二、刚果共和国政府同意中华人民共和国保留在刚果共和国设立领事机构的权利。设领地点、领区范围等事宜，双方将通过外交途径另行商定。

三、双方将根据一九六三年四月二十四日《维也纳领

事关系公约》以及两国各自有关的法律规定和对等原则，为对方在本国设立领事机构和执行领事职务提供一切必要的协助和便利。

四、双方将根据包括一九六三年四月二十四日《维也纳领事关系公约》在内的国际法及国际惯例，并本着对等原则，通过友好协商解决两国领事关系中可能出现的问题。

上述内容如蒙中华人民共和国外交部代表中华人民共和国政府复照确认，本照会和外交部的复照即构成刚果共和国政府和中华人民共和国政府间的一项协议，并自外交部复照之日起生效。”

中华人民共和国外交部谨代表中华人民共和国政府确认，同意上述照会内容。

顺致崇高的敬意。

中华人民共和国外交部（印）

二〇一四年六月 四 日于北京

## 刚方来文

The Embassy of the Republic of Congo in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honor to confirm on behalf of the Government of the Republic of Congo that the Government of the Republic of Congo and the Government of the People's Republic of China, in the common desire to further promote the friendly relations between the two countries, have reached through friendly consultations the following agreement on the establishment of the Consulate General of the Republic of Congo in Guangzhou:

1. The Government of the People's Republic of China agrees the establishment of the Consulate General of the Republic of Congo in Guangzhou with its consular district covering Guangdong Province, Fujian Province, Hainan Province and Guangxi Zhuang Autonomous Region.
2. The Government of the Republic of Congo agrees that the People's Republic of China reserves the right to establish a new consular post in the Republic of Congo. Its location and consular district will be decided through diplomatic channels.
3. The two sides shall provide each other with necessary assistance and facilitation for the establishment of the above-mentioned consular posts and the exercise of their consular functions in accordance with the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, the relevant laws and regulations of the two countries and the principle of reciprocity.
4. The two sides shall resolve any issue that may arise in consular relations between the two countries through friendly consultations in accordance with the principle of reciprocity, international law, including the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and international practices.

If the above-mentioned content is confirmed in a note of reply by the Ministry of Foreign Affairs on behalf of the Government of the People's Republic of China, this note and the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Congo and the Government of the People's Republic of China, which shall enter into force on the date of the note of reply from the Ministry of Foreign Affairs.

The Embassy of the Republic of Congo in China avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.



To: Ministry of Foreign Affairs  
of the People's Republic of China

BEIJING